

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 7 dicembre 1962

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCHI

LEGGE REGIONALE 7 dicembre 1962, n. 22

Norme per l'assicurazione obbligatoria contro le malattie e per la tutela fisica ed economica delle lavoratrici madri, a favore dei lavoratori addetti ai servizi personali e domestici, degli apprendisti, degli addetti ai cantieri scuola e di rimboschimento e dei lavoratori a domicilio, e per la concessione di un contributo della Regione alle Casse mutue provinciali di malattia di Bolzano e di Trento.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Ai lavoratori addetti ai servizi domestici, agli apprendisti, agli addetti ai cantieri scuola e di rimboschimento e ai lavoratori a domicilio, soggetti all'obbligo dell'assicurazione contro le malattie e per la tutela fisica ed economica delle lavoratrici madri, è riconosciuto il diritto alle prestazioni sanitarie ed economiche nella misura e nei limiti di cui beneficiano i lavoratori dell'industria e del commercio in forza della legge regionale 20 agosto 1954, n. 25, e sue successive modificazioni ed integrazioni.

Il diritto alle prestazioni di cui al precedente comma si acquisisce automaticamente per tutto il periodo di protezione assicurativa, che inizia con la data di assunzione al lavoro e termina dopo 180 giorni dalla cessazione del rapporto di lavoro.

Art. 2

Le seguenti prestazioni sanitarie sono estese:

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 7. Dezember 1962

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BIANCHI

REGIONALGESETZ vom 7. Dezember 1962, Nr. 22

Bestimmungen über die Pflichtversicherung gegen Krankheiten und für den physischen und wirtschaftlichen Schutz der arbeitenden Mütter zu Gunsten der Hausbediensteten, der Lehrlinge, der Arbeiter der Schulungsbaustellen und Wiederaufforstungen sowie der Heimarbeiter und über die Gewährung eines Beitrages der Region an die wechselseitigen Landes-Krankenkassen von Bozen und Trient.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Den Hausbediensteten, den Lehrlingen, den Arbeitern der Schulungsbaustellen und Wiederaufforstungen sowie den Heimarbeitern, die der Versicherungspflicht gegen Krankheiten und für den physischen und wirtschaftlichen Schutz der arbeitenden Mütter unterliegen, wird das Recht auf die sanitären und wirtschaftlichen Leistungen in der Höhe und in den Grenzen anerkannt, wie es die Arbeiter der Industrie und des Handels kraft des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 25 und nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen genießen.

Das Recht auf die Leistungen nach dem vorhergehenden Absatz wird zwangsläufig für die ganze Dauer des Versicherungsschutzes erworben, die mit dem Datum der Arbeitsaufnahme beginnt und 180 Tage nach Auflösung des Arbeitsverhältnisses endet.

Art. 2

Folgende sanitäre Leistungen werden ausgedehnt:

- a) l'assistenza medico-chirurgica, generica e specialistica, l'assistenza ostetrica e pediatrica, l'assistenza farmaceutica ed ospedaliera, ai familiari degli addetti ai servizi personali e domestici, degli apprendisti, degli addetti ai cantieri scuola e di rimboschimento, nonchè dei lavoratori a domicilio;
- b) l'assistenza sanitaria integrativa, agli addetti ai servizi personali e domestici, agli apprendisti, agli addetti ai cantieri scuola e di rimboschimento, ai lavoratori a domicilio, nonchè ai familiari dei predetti lavoratori.

Art. 3

Le seguenti prestazioni economiche sono, altresì, estese:

- a) l'indennità giornaliera di malattia, agli addetti ai servizi personali e domestici, agli addetti ai cantieri scuola e di rimboschimento e ai lavoratori a domicilio;
- b) l'assegno funerario ed il sussidio straordinario agli addetti ai servizi personali e domestici, agli apprendisti, agli addetti ai cantieri scuola e di rimboschimento ed ai lavoratori a domicilio, nonchè ai familiari dei predetti lavoratori.

Art. 4

L'indennità giornaliera di malattia, dovuta ai lavoratori di cui al punto a) del precedente art. 3, è corrisposta nella misura del 50 per cento della retribuzione media convenzionale di cui al successivo art. 8.

Art. 5

Ai fini della presente legge sono considerati familiari dei lavoratori addetti ai servizi domestici, degli apprendisti, degli addetti ai cantieri scuola e di rimboschimento e dei lavoratori a domicilio, quelli previsti dall'art. 24 della legge regionale 20 agosto 1954, n. 25 e sue successive modificazioni ed integrazioni.

Art. 6

Le prestazioni sanitarie ed economiche dovute ai lavoratori e loro familiari, a cui si riferisce la presente legge, sono corrisposte con le modalità vigenti per i lavoratori dell'industria e del commercio.

Art. 7

Le aliquote dei contributi dovuti dai datori di lavoro per l'assicurazione obbligatoria contro le ma-

- a) die allgemeine ärztliche Fürsorge, die spezialärztliche Fürsorge, die Geburtshilfe, die kinderärztliche Fürsorge, die Heilmittelfürsorge und die Krankenhausfürsorge auf die Familienangehörigen der Hausbediensteten, der Lehrlinge, der Arbeiter der Schulungsbaustellen und Wiederaufforstungen sowie der Heimarbeiter;
- b) die ergänzende sanitäre Fürsorge auf die Hausbediensteten, auf die Lehrlinge, auf die Arbeiter der Schulungsbaustellen und Wiederaufforstungen, auf die Heimarbeiter sowie auf die Familienangehörigen der genannten Arbeitnehmer.

Art. 3

Ebenfalls werden folgende wirtschaftliche Leistungen ausgedehnt:

- a) das Tagegeld im Krankheitsfalle auf die Hausbediensteten, auf die Arbeiter der Schulungsbaustellen und Wiederaufforstungen und auf die Heimarbeiter;
- b) die Begräbniszulage und die außerordentliche Unterstützung auf die Hausbediensteten, auf die Lehrlinge, auf die Arbeiter der Schulungsbaustellen und Wiederaufforstungen und auf die Heimarbeiter sowie auf die Familienangehörigen der genannten Arbeitnehmer.

Art. 4

Das den Arbeitnehmern nach Punkt a) des vorhergehenden Art. 3 geschuldete Tagegeld im Krankheitsfall wird im Ausmaß von 50 vom Hundert der vereinbarten Durchschnittsentlohnung nach dem nachfolgenden Art. 8 gewährt.

Art. 5

Für die Zwecke dieses Gesetzes gelten als Familienangehörige der Hausbediensteten, der Lehrlinge, der Arbeiter der Schulungsbaustellen und Wiederaufforstungen und der Heimarbeiter jene, die im Art. 24 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 25 und nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen vorgesehen sind.

Art. 6

Die den Arbeitern und deren Familienangehörigen im Sinne dieses Gesetzes zustehenden sanitären und wirtschaftlichen Leistungen werden nach den Einzelheiten gewährt, die für die Arbeiter der Industrie und des Handels gelten.

Art. 7

Die von den Arbeitgebern für die Pflichtversicherung gegen Krankheiten und für den physi-

lattie e per la tutela fisica ed economica delle lavoratrici madri, sono quelle previste dalle corrispondenti leggi dello Stato.

I datori di lavoro sono obbligati a fornire alle Casse mutue provinciali di malattia di Bolzano e di Trento le notizie necessarie per l'accertamento e l'iscrizione dei propri dipendenti, nonchè per l'accertamento e la riscossione dei contributi dovuti alle Casse stesse.

Art. 8

Agli effetti del calcolo delle prestazioni economiche di cui al precedente art. 3 e dei contributi dovuti dai datori di lavoro per i lavoratori di cui alla presente legge, per l'assicurazione obbligatoria contro le malattie e per la tutela fisica ed economica delle lavoratrici madri, sono determinate le retribuzioni medie convenzionali con decreto del Presidente della Giunta regionale, su deliberazione della Giunta stessa, sentite le organizzazioni dei lavoratori e dei datori di lavoro interessate.

Art. 9

La Regione contribuisce all'estensione ed ai miglioramenti delle prestazioni sanitarie ed economiche previste dalla presente legge, per mezzo di uno stanziamento annuo di bilancio a favore delle Casse mutue provinciali di malattia di Bolzano e Trento, affinché queste possano provvedere alla erogazione delle prestazioni.

Art. 10

Il contributo della Regione, di cui al precedente art. 9 è ripartito fra le Casse mutue provinciali di malattia di Bolzano e di Trento, con delibera della Giunta regionale, su proposta dell'Assessore al quale è demandata la materia della previdenza sociale.

Art. 11

La presente legge ha vigore fino a quando non sarà emanata un'analogia legge dello Stato.

Qualora la legge dello Stato dovesse prevedere agevolazioni meno favorevoli, la presente legge conserverà vigore solo con carattere integrativo, in modo che il cumulo delle singole prestazioni sanitarie ed economiche raggiunga ma non superi la misura prevista dalla presente legge.

Art. 12

Sono abrogate le disposizioni contenute nella legge 20 agosto 1954, n. 25 e nel Regolamento per la sua esecuzione, approvato con D.P.G.R. 10 aprile

schen und wirtschaftlichen Schutz der arbeitenden Mütter zu entrichtenden Teilbeträge der Beiträge sind jene, die in den entsprechenden Staatsgesetzen vorgesehen sind.

Die Arbeitgeber sind verpflichtet, den wechselseitigen Landes-Krankenkassen von Bozen und Trient die Angaben zu liefern, die für die Feststellung und Eintragung der eigenen Bediensteten sowie für die Feststellung und Einhebung der den genannten Kassen zu entrichtenden Beiträge notwendig sind.

Art. 8

Für die Berechnung der wirtschaftlichen Leistungen nach dem vorhergehenden Art. 3 und der von den Arbeitgebern für die Arbeiter nach diesem Gesetz für die Pflichtversicherung gegen Krankheiten und für den physischen und wirtschaftlichen Schutz der arbeitenden Mütter zu entrichtenden Beiträge werden die vereinbarten Durchschnittsentlohnungen mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses auf Beschluß des Ausschusses nach Anhörung der entsprechenden Arbeitnehmer- und Arbeitgebervereinigungen festgelegt.

Art. 9

Die Region trägt zur Ausdehnung und zu den Verbesserungen der in diesem Gesetz vorgesehenen sanitären und wirtschaftlichen Leistungen durch einen jährlichen Ansatz im Haushalt zu Gunsten der wechselseitigen Landes-Krankenkassen von Bozen und Trient bei, damit diese die Leistungen verarbeiten können.

Art. 10

Der Beitrag der Region nach dem vorhergehenden Art. 9 wird auf die wechselseitigen Landes-Krankenkassen von Bozen und Trient mit Beschluß des Regionalausschusses auf Vorschlag des Assessors für Sozialfürsorge und Gesundheitswesen aufgeteilt.

Art. 11

Dieses Gesetz gilt bis zum Erlaß eines einschlägigen Staatsgesetzes.

Sollte das Staatsgesetz weniger günstige Erleichterungen vorsehen, so bleibt dieses Gesetz nur ergänzend aufrecht, so daß die Summe der einzelnen sanitären und wirtschaftlichen Leistungen das in diesem Gesetz vorgesehene Ausmaß erreicht, aber nicht überschreitet.

Art. 12

Die Bestimmungen des Gesetzes vom 20. August 1954, Nr. 25 und seiner mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 10. April

1957, n. 33 e nelle loro successive modificazioni ed integrazioni, che siano contrarie alla presente legge o con essa incompatibili.

Art. 13

La presente legge ha effetto dal 1° dicembre 1962.

Il contributo da erogare alle Casse mutue provinciali di malattia di Trento e di Bolzano, a sensi del precedente art. 9, è fissato per l'esercizio finanziario 1962 in Lire 5 milioni.

Al relativo onere si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al cap. n. 52 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio medesimo.

Per gli esercizi finanziari successivi l'ammontare del contributo regionale sarà determinato con la legge di approvazione del bilancio.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 7 dicembre 1962

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCHI

LEGGE REGIONALE 7 dicembre 1962, n. 23

Norme per l'assicurazione obbligatoria contro le malattie e per la tutela fisica ed economica delle lavoratrici madri, a favore dei lavoratori dell'agricoltura e per la concessione di un contributo della Regione alle Casse mutue provinciali di malattia di Bolzano e di Trento.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Ai lavoratori dell'agricoltura, soggetti all'obbligo dell'assicurazione contro le malattie e per la tutela fisica ed economica delle lavoratrici madri, è

1957, Nr. 33 genehmigten Durchführungsverordnung sowie der nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen, die mit diesem Gesetz in Widerspruch stehen oder unvereinbar sind, sind aufgehoben.

Art. 13

Dieses Gesetz ist vom 1. Dezember 1962 wirksam.

Der den wechselseitigen Landes-Krankenkassen von Trient und Bozen im Sinne des vorhergehenden Art. 9 zu entrichtende Beitrag wird für das Finanzjahr 1962 mit 5 Millionen Lire festgelegt.

Die entsprechende Belastung wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages von dem im Kap. 52 des Voranschlags der Ausgaben für das genannte Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Für die späteren Finanzjahre wird die Höhe des Regionalbeitrages mit dem Gesetz festgelegt, das den Haushalt genehmigt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 7. Dezember 1962

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BIANCHI

REGIONALGESETZ vom 7. Dezember 1962, Nr. 23

Bestimmungen über die Pflichtversicherung gegen Krankheiten und für den physischen und wirtschaftlichen Schutz der arbeitenden Mütter zu Gunsten der landwirtschaftlichen Arbeiter und über die Gewährung eines Beitrages der Region an die wechselseitigen Landes-Krankenkassen von Bozen und Trient.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Den landwirtschaftlichen Arbeitern, die der Versicherungspflicht gegen Krankheiten und für den physischen und wirtschaftlichen Schutz der arbeitenden Mütter unterliegen, wird das Recht auf